

Lectoris salutem!

A berlini fal 1989-es ledöntése számomra lehetőséget nyújtott arra, hogy Európát jobban megismerjem, és különösen arra, hogy felfedezem Magyarországot, egy olyan zene hazáját, amivel feltöltekem és amivel azonosulni tudok. A legendás Duna egy olyan néphez vezetett el, amelyik szereti a lovakat, különös érzéssel rendelkezik a művészetek és a foci iránt, és amelyik módfelett vonzó számomra. Navarraiként azonosulni tudtam a törvények és a szokások szeretetével, melyek soha nem olvadtak be sem a germán, sem a szláv világba. Tanárként megtanultam, hogy a spanyolok és a magyarok bajtársak voltunk az arany században és még a dekadencia időszakában is, hiszen egy csapat spanyol lovas is részt vett Buda felszabadításában a kegyetlen török haddal szemben.

De ami leginkább felkeltette az érdeklődésem a magyarokban, az az identitásuk iránti erős elkötelezettség, hiszen a kulturális szellemiség csak tőlük függ. Irigylésre méltó hazaszeretettel találkozhatam íróknál, zenészeknél, sőt még focistáknál is. Marosy Ferenc, Kubala László, Vajda László vagy Révész András megismerése által elmerülhettem a magyar lélek mélységeiben. A természet ereje páratlan zene érzékenységebe csomagolva, mely gyermekkoromtól fogva ringatott, megtanított rá, hogy csodáljam a magyar álmait egy nemzetnek, mely mellett felnőtként kiálltam.

Jose Luis Orella

a CEU San Pablo Egyetem Kortárs Történelem tanára
a Magyar Köztársaság Érdemrendjének Tiszti Keresztjével kitüntetettje

Lectoris salutem!

La caída del muro en 1989 significó para mí la oportunidad de acrecentar mis conocimientos sobre la otra Europa, especialmente descubrir Hungría, la patria de una música que me llenaba y me identificaba con ella. El mítico Danubio me llevó a un pueblo, amante de los caballos, y con una sensibilidad especial por las artes y el fútbol, que me atraía poderosamente. Como navarro, me sentía muy identificado con una comunidad amante de sus leyes y

costumbres, que nunca había sido absorbido, por germanos ni por eslavos. Como profesor aprendí que españoles y magiáres habíamos sido compañeros de armas en el siglo de oro, e incluso en nuestra decadencia, un puñado de caballeros hispanos participaron en la liberación de Budapest del feroz turco.

Pero lo que más me llamó la atención de los magiáres fue el fuerte compromiso en defensa de su identidad, porque su espíritu cultural dependía exclusivamente de ellos. Encontré en sus escritores, músicos e incluso futbolistas un amor apasionado a su patria, que envidiaba. El estudio de Marosy, Kubala, Vajda o Révész fueron verdaderos imanes para bucear en

las profundidades del alma húngara. Una fuerza de la naturaleza, envuelta dentro de la sensibilidad de una música incomparable, que desde pequeño me había acunado, y enseñado a admirar los sueños magiáres de una nación que he defendido en mi madurez.



A történelem professzor José Luis Orella elismerést kapott a Magyar Köztársaság Érdemrendjének Lovagkeresztjével.

El profesor de Historia José Luis Orella ha sido reconocido con la Cruz de Caballero de la Orden del Mérito de la República de Hungría.

Jose Luis Orella

Profesor titular de Historia Contemporánea de la Universidad CEU San Pablo
Condecorado con la Cruz de Caballero de la Orden del Mérito de la República de Hungría.

Büszkeségünk. . .

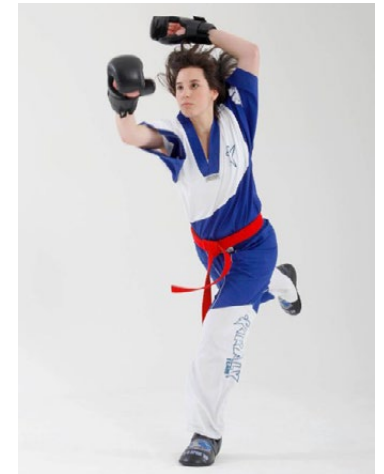
Presumimos de. . .



Szendrei Barbara

Szendrei Barbara háromszoros ezüstérmes kick-box világbajnok, aki miután visszavonult az élsporttól, most a madridi iskolákban igyekszik előtérbe helyezni az egészséges életmódot.

Barbara Szendrei, tres veces subcampeona mundial de kick-boxing, quien tras retirarse del deporte de élite, trabaja para poner el foco sobre la vida saludable en los colegios madrileños.



- *Mi hozott Spanyolországba?*
- A férjem. Szerintem ezzel a legtöbben így vagyunk. Egybeesett a doktori iskola megkezdésével, amit végül itt, Spanyolországban végeztem.
- *A nyelvet már ismerted?*
- Tanultam a középiskolában, de azért az más, amit megtanítanak, meg amit az emberek beszélnek.
- *Hogy sikerült beilleszkedned?*
- Nagyon gyorsan. Hatalmas szerencsém van, mert a család nagyon összetartó, és teljesen befogadtak.
- *Mik a terveid?*
- Kidolgoztunk gyerekek számára egy egészségmegőrzési, életmód tanácsadási programot. Az a lényege, hogy egy olyan tanszéket alakítsunk ki az iskolákban, ahol ezekkel a témákkal foglalkoznak. Ne csak információt küldjünk ki, hanem ott legyünk és aktívan részt vegyünk az iskolai életben, a programok szervezésében meg mindenben, ami az egészséget érinti.
- *Milyen eltérést tapasztaltál a szokásokban?*
- Nekem az nagyon furcsa, hogy nincs váltócipő. De ez ott kezdődik, hogy a spanyolok a lakásban sem szokták levenni a cipőt.
- *Mennyire találtál itthonra, otthonra Spanyolországban?*
- Jól érzem magam, tényleg nagyon jól megtaláltam a helyemet. Azt nem tudom, hogy ha választanom kéne, akkor hova mennék: maradnék-e vagy esetleg visszamennék. A férjem sem veti el, hogy ha úgy alakulnak a dolgok, akkor hazamenjünk.

- *¿Qué te trajo a España?*
- Mi marido. Creo que es lo que nos pasa a la mayoría. Coincidía con el comienzo del doctorado que finalmente hice en España.
- *¿Conocías el idioma?*
- Lo había estudiado en secundaria, pero es muy distinto lo que te enseñan y lo que la gente habla.
- *¿Qué tal lograste adaptarte?*
- Mu rápidamente. Tuve muchísima suerte, porque la familia es muy unida y me aceptaron por completo.
- *¿Cuáles son tus planes?*
- Hemos elaborado un programa de salud y de vida saludable para niños. Consiste en crear departamentos en los colegios que se ocupen de estos temas. No solo mandamos información sino participamos activamente en el día a día del colegio, en la organización de los eventos y en todo lo que afecte a la salud.
- *¿Qué costumbres encontraste más extraños?*
- Me sorprendió mucho que en los colegios no se cambian de zapatos. Eso tendrá que ver con que los españoles tampoco se descalzan nada más entrar en casa.
- *¿Encontraste un nuevo hogar en España?*
- Me encuentro muy a gusto, realmente encontré mi sitio. No sé si teniendo que elegir, dónde me iría, si me quedaría en España o volvería a Hungría. Mi marido tampoco descarta que llegado el caso volvamos a Hungría.

Tanév kezdés – Játék Vár

A JátékVárnak két „terme” van: a **MeseVár** az írni még nem tudó, 2-5 év körüli kisebbek számára, és a **TudásVár**, az írni/olvasni tudó nagyobb korosztály, a 6-11 év közötti gyerekeknek. A korhatárok nincsenek kőbe vésve, személyre szabottan, közösen döntjük el, ki melyik csoportba járjon.

A **MeseVárban** egy évszakhoz, ünnephez vagy más konkrét témához igazodó mesét dolgozunk fel dalok, mondókák, kreatív tevékenységek, mozgásos játékok és szerepjátékok segítségével. A foglalkozáson a szülők is részt vehetnek.

A **TudásVárban** jobban elmélyülünk egy-egy témában a történelem, irodalom, természetismeret vagy a kultúra területén. A sok-sok tudást az érzékszervek teljeskörű bevonásával sajátítjuk el. A nyelvi és korosztálybeli különbségek áthidalása érdekében minden gyerekcsoportra külön készülünk.

Módszereink alapja a játék és az észrevétlen, élményszerű nyelvtanulás, illetve ismeretszerzés. Kiemelten fontosnak tartjuk, hogy a gyerekek a magyar nyelven kívül Magyarországot és a magyar kultúrát is sajátjuknak érezzék.

Oktatóink nagy tapasztalattal rendelkeznek a többnyelvűség terén. Ismerik, hogyan lehet észrevétlenül átadni egy nyelvet a gyerekeknek úgy, hogy azok közben csakis a játék oldalát érzleljék a tanulásnak. Örömeiket lelik abban, hogy átadhatnak magukból valamit. Valamit, ami nagyon fontos nekik: a magyarságot.

Játékvárainkba szeretettel várunk:

- ◆ Madrid: október 13-tól
- ◆ Barcelona: szeptember 21-től
- ◆ Costa del Sol: szeptember 29-től

Vuelta al cole – Castillo de Juegos

El Castillo de Juegos tiene dos “salas”: el **Castillo de Cuentos**, para los más pequeños que aún no saben escribir, entre 2 y 5 años, y el **Castillo de Conocimientos**, para los mayores que ya sí saben leer y escribir, entre 6 y 11 años. Los límites de edad son orientativos, decidimos conjuntamente con los padres dónde disfrutaría más cada niño.

En el **Castillo de Cuentos** trabajamos sobre canciones, rimas, cuentos vinculado a una estación del año, a una fecha destacada u otro tema concreto, mediante actividades creativas, juegos de movimiento y de rol. Los padres pueden participar en las actividades.

En el **Castillo de Conocimientos** nos adentramos en profundidad en algún tema histórico, de literatura, naturaleza o de la

cultura. Los múltiples conocimientos son adquiridos involucrando todos nuestros sentidos. Para salvar las diferencias de edad y las lingüísticas, nos preparamos específicamente para cada grupo.

La base de nuestro método es la adquisición de los conocimientos y de la lengua a través del juego, de las experiencias, sin darse cuenta. Consideramos especialmente importante dar a conocer a los niños no solo la lengua sino también el país y la cultura húngara.

Nuestros educadores gozan de gran experiencia en el campo del bilingüismo. Saben cómo transmitir una lengua a un niño de tal forma que éste solo disfrute de jugar. Disfrutan de transmitir una parte de sí mismos. Una parte muy importante: ser húngaro.

JátékVár foglalkozás

Actividades en el Castillo de Juegos.

Nuestros Castillos de Juegos os esperan con cariño en

- ◆ Madrid: a partir del 13 de octubre
- ◆ Barcelona: a partir del 21 de septiembre
- ◆ Costa del Sol: a partir del 29 de septiembre

Részletek és elérhetőség itt

Ver detalles y contacto

Tanév kezdés – Lyceum

A Lyceum a 11-18 éves korosztály számára megszervezett vasárnapi iskola. Az órákon sokszínű tevékenység folyik, történelmi, kulturális, földrajzi, néprajzi stb. ismereteket szerezhetnek játékos módon a diákok, megismerkednek klasszikus és kortárs irodalmi művekkel, miközben nagy hangsúlyt fektetünk az írás-, olvasás- és a beszédképesség-fejlesztésére.

A tananyag kiválasztásakor figyelembe vesszük egyrészt a gyerekek életkorát és érdeklődését, másrészt nyelvi tudásuk szintjét. A fejlesztés differenciáltan történik, saját nyelvtudásuknak megfelelő feladatokkal.

Mivel a kultúrát az ünnepek megtartásával, a szokások gyakorlásával lehet legkönnyebben beépíteni a gyerekek életébe, így nagy hangsúlyt fektetünk az ilyen jellegű közös tevékenységekre is.

A JátékVárral együttműködve közös színpadi produkciókat hozunk létre, illetve lehetőség szerint kihelyezett órákat tartunk, ahol a tanulók kötetlenebb módon is együtt lehetnek.

Immár harmadik éve a tanév végeztével a gyerekek lehetőséget kaptak magyarországi táborozásra, a Rákóczi Szövetség diáspóra programjának keretén belül. Nagy jelentősége van annak, hogy mindazt, amit az órákon tanév közben megtanulnak, a gyakorlatban, az életben is megnézzhetik

Lyceumunkba szeretettel várunk:

◆ **Madrid:** szeptember 22-től

Részletek és elérhetőség itt

Vuelta al cole – Lyceum

El Lyceum es la escuela de domingos para los jóvenes de entre 11 y 18 años. En las clases se llevan a cabo actividades variopintas, los alumnos adquieren conocimientos de historia, cultura, geografía, etnografía y más, a través de métodos lúdicos, pueden conocer a autores contemporáneos y clásicos, mientras se hace hincapié en el desarrollo de su capacidad de escritura, lectura y habla.

A la hora de elegir la materia, tomamos en consideración, por una parte, la edad y los intereses de cada alumno, así como su nivel lingüístico. El desarrollo es diferenciado, los ejercicios se adecuan al nivel de cada uno.

Dado que la forma más fácil de incorporar la cultura en la vida de los niños, consideramos de especial importancia la celebración de los festivos y la práctica de las costumbres.

En colaboración con el Castillo de Juegos interpretamos obras de teatro y a medida de las posibilidades celebramos clases fuera del aula, para que los alumnos puedan estar juntos de una manera menos formal.

Por tercer año, al finalizar el curso, los alumnos tienen la posibilidad de ir de campamento a Hungría en el marco del Programa Diáspora de la Alianza Rákóczi. Es de enorme relevancia que todo aquello que aprendieron durante el curso, se pueda ver y experimentar en persona

Os esperamos con cariño en nuestro Lyceum

◆ **Madrid:** a partir del 22 de septiembre

Ver detalles y contacto

Programajánló – itthon

A teljesség igénye nélkül, ebben a rovatban a Spanyolországban megrendezett, Magyarországgal vagy magyarokkal kapcsolatos kulturális, tudományos és sport programokra szeretnénk felhívni a figyelmet.

Madách Programok

MADRIDBAN *Részletek itt*

- ◆ **Szeptember 22.:** tanévkezdés, diaszpóra tábor élménybeszámoló
- ◆ **Szeptember 28.:** FUHEM Buli: bemutatkozik a Madách Egyesület magyar standdal, ételkóstolóval, rövid néptánc és népzene előadással
- ◆ **Október 5.:** Gulyás-party
- ◆ **Október 13.:** Tanévkezdés a vasárnapi iskolában
- ◆ **November 16.:** Élménymese-foglalkozás gyerekeknek
- ◆ **December 1.:** Mikulásünnepség
- ◆ **December 13-23.:** Karácsonyi vásár

BARCELONÁBAN *Részletek itt*

- ◆ A barcelonai programokról a csoport Facebook oldalán fogunk tájékoztatást adni.

A COSTA DEL SOLON *Részletek itt*

- ◆ **Szeptember:** kenuzás
- ◆ **Október:** strandfoci/röplabda/lábtengő
- ◆ **November:** Máté Zita előadása- Többnyelvű gyerekek fejlesztése címmel
- ◆ **November:** kirándulás
- ◆ **December:** Mikulás-ünnepség

ZARAGOZÁBAN *Részletek itt*

- ◆ **Havonta** szervezünk magyar találkozókat, ezeken az alkalmon magyar nyelvű foglalkozást is tartunk a gyerekeknek.
- ◆ **Szeptember:** piknik a Parque del Agua-ban. Élménybeszámoló a nyárról, a magyar táborban tanult dalok, táncok bemutatása
- ◆ **Október:** Megemlékezés az 1956-os forradalomról
- ◆ **November:** őszi tematika
- ◆ **December:** karácsonyi daltanulás, Mikulás-ünnepség

¿Qué hacer aquí?

Sin ánimo de ser exhaustivos, en esta sección queremos proponer eventos culturales, científicos y deportivos en España, relacionados con Hungría o con húngaros.

Eventos Madách

EN MADRID *Ver detalles*

- ◆ **22 de septiembre:** inicio de curso, rememoración del campamento de verano en Hungría
- ◆ **28 de septiembre:** Fiesta de FUHEM: talleres preparados por las Asociaciones participantes del programa “El Santa” del espacio abierto de FUHEM
- ◆ **5 de octubre:** fiesta gulyás
- ◆ **13 de octubre:** Comienzo de curso en la Escuela de Domingo
- ◆ **16 de noviembre:** Cuentacuentos húngaros y taller para los pequeños
- ◆ **1 de diciembre:** Fiesta de San Nicolás
- ◆ **13-23 de diciembre:** Mercadillo de Navidad

EN BARCELONA *Ver detalles*

Las actividades en Barcelona se publicarán en la página de Facebook del grupo.

EN LA COSTA DEL SOL *Részletek itt*

- ◆ **Septiembre:** salida en Canoas
- ◆ **Octubre:** fútbol playa, voleibol, fútbol-tenis
- ◆ **Noviembre:** charla de Zita Máté titulada Desarrollo de niños plurilingües
- ◆ **Noviembre:** excursión
- ◆ **Diciembre:** fiesta de San Nicolás

EN ZARAGOZA *Ver detalles*

- ◆ **Organizamos** quedadas mensuales en las que, entre otras cosas, hacemos actividades en húngaro para los niños.
- ◆ **Septiembre:** picnic en el Parque del Agua. Contamos las experiencias del verano, los niños muestran las canciones y bailes aprendidos en el campamento en Hungría.
- ◆ **Octubre:** conmemoración de la Revolución de 1956
- ◆ **Noviembre:** temática de otoño
- ◆ **Diciembre:** enseñamos villancicos, fiesta de San Nicolás

Programajánló – itthon

¿Qué hacer aquí?

Sportesemények

Az elkövetkező negyedévben több alkalommal, Spanyolország különböző pontjain izgulhatunk a mieinkért, szurkolhatunk a magyar sportolóknak.

◆ **Szeptember 7**, Bañolas / Banyoles (Girona): triatlon világkupa, ahol Bicsák Bencének és Faldum Gábornak szurkolhatunk. [Részletek itt](#)

◆ **Szeptember 13-15**, Valencia: U23-as triatlon Európa-bajnokság. A lányoknál Putnóczki Dorka, Sárszegi Noémi és Soós Fanni, a fiúknál Lehmann Bence és Lehmann Csongor képviselik a magyar színeket. [Részletek itt](#)

◆ **Szeptember 13-15**, Valencia: paratriatlon Európa-bajnokság. Lévay Petráért és Boronkay Péterért lehet szorítani. [Részletek itt](#)

◆ **Szeptember 24-29**, La Seu d'Urgell: kajak-kenu szlalom világbajnokság, minden számban indulnak magyarok, összesen 44 versenyző. [Részletek itt](#)

◆ **Október 1-3**, Castellón: taekwondo Junior Európa-bajnokság. Kadét kategóriában Márton Luana és Márton Viviana mérettetik meg magukat. [Részletek itt](#)

◆ **November 29-december 1**, Madrid: Karate Premier League-verseny. Az olimpiai kvalifikációs versenyen a magyar csapatnak szurkolhatunk. [Részletek itt](#)



En el siguiente trimestre habrá varias ocasiones en diversos puntos de España donde podremos animar a deportistas húngaros.

◆ **septiembre**, Bañolas / Banyoles (Girona): mundial de triatlon, donde podremos animar a Bence Bicsák y a Gábor Faldum. [Ver detalles](#)

◆ **13-15 de septiembre**, Valencia: europeo sub23 de triatlon. En la competición femenina Dorka Putnóczki, Noémi Sárszegi y Fanni Soós, mientras en la masculina Bence Lehmann y Csongor Lehmann representarán al tricolor húngaro. [Ver detalles](#)

◆ **13-15 de septiembre**, Valencia: europeo de paratriatlon. Competirán Petra Lévay y Péter Boronkay. [Ver detalles](#)

◆ **24-29 de septiembre**, La Seu d'Urgell: mundial de canoa slalom, en cada número participarán húngaros, en total 44 competidores representarán el país. [Ver detalles](#)

◆ **1-3 de octubre**, Castellón: europeo junior de taekwondo. En la categoría cadete participarán Luana Márton y Viviana Márton [Ver detalles](#)

◆ **29 de noviembre – 1 de diciembre**, Madrid: Karate Premier League. Podremos animar al equipo húngaro en la clasificatoria de los JJOO. [Ver detalles](#)

Programajánló – otthon

¿Qué hacer allí?

Kiemelt programok

Eventos destacados

Az alábbiakban rövid válogatás következik azokból a programokból, amik érdekesek lehetnek az ősszel hazalátogatók számára:

A continuación, presentamos una breve selección de los eventos y actividades que pueden ser de interés para los que visiten Hungría durante el otoño.

◆ **December 21**, Budapest: Messiás bemutató az Operaházban. máig az egyik legnépszerűbb darab. A „német Messiás” két lángelme különös „együtműködésének” gyümölcse: Händel zsenialitásának tündöklése Mozart tolmácsolásában. A Magyar Állami Operaház a Keresztény Évad alkalmából tűzi először műsorára scenírozott formában az oratóriumot: a Mozart-átírat Anger Ferenc rendezésében, Nádasy Ádám új magyar fordításában csendül fel. [Részletek itt](#)

◆ **21 de december**, Budapest: estreno de Mesías en la Ópera, una de las obras más populares incluso en nuestros días. El „Mesías alemán” es el fruto de la peculiar „colaboración” de dos genios: el brillo del talento de Händel interpretado por Mozart. La Ópera Nacional de Hungría pone en escena por primera vez el oratorio con ocasión del Año Cristiano. La versión de Mozart sonará dirigida por Ferenc Anger, traducida al húngaro por Ádám Nádasy. [Ver detalles](#)

Kulturális programok

Eventos culturales

◆ **December 31-ig**, Székesfehérvár: Hősök, Szentek, Hódítók kiállítás a Szent István Király Múzeumban IV. Béla magyar uralkodó életéről, megjelenítve uralkodásának és életútjának legmeghatározóbb és legemblematicusabb pillanatait. [Részletek itt](#)

◆ **Hasta el 31 de diciembre**, Székesfehérvár: Exposición „Héroes, Santos, Conquistadores” en el museo Szent István Király, sobre la vida del monarca húngaro Bela IV, presentando los momentos más determinantes y emblemáticos de su reinado y de su vida. [Ver detalles](#)

Programajánló – otthon

¿Qué hacer allí?

Sportesemények

Az idei év is számos nemzetközi sporteseményt kínál a Magyarországra látogatóknak. Szeptember, október és november hónapokban a következő versenyeken szurkolhatunk

◆ **Szeptember 2-9**, Budapest: öttusa világbajnokság.
Részletek itt

◆ **Október 3-5**, Budapest: úszó világbajnokság.
Részletek itt

◆ **Október 28-november 3**, Budapest: U23-as birkózó világbajnokság. *Részletek itt*



Eventos deportivos

El nuevo año ofrece de nuevo numerosos eventos deportivos internacionales a los que visitan Hungría. Durante los meses de septiembre, octubre y noviembre podremos animar en las siguientes competiciones::

◆ **2-9 de septiembre**, Budapest: campeonato del mundo de pentatlón. *Ver detalles*

◆ **3-5 de octubre**, Budapest: copa mundial de natación. *Ver detalles*

◆ **28 de octubre – 3 de noviembre**, Budapest: copa mundial de lucha libre sub23. *Ver detalles*

Tudtad?

A Berény család: magyar művészek Madridban

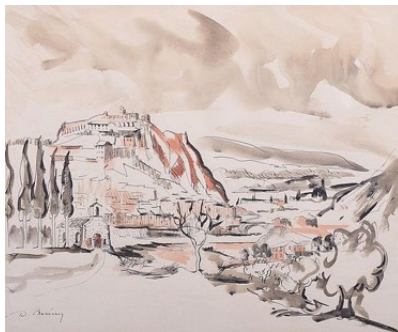
A 1914. december 13-án az El Imparcial újság közlése szerint „a festőművész Berény a háború miatt elhagyta Franciaországot, és mondhatni jobb lábbal lépett be Spanyolország területére.” Pár héttel később maga a királyné, Viktória Eugénia csodálhatta meg Munkácsy tanítványának az arisztokrácia, a diplomácia és a kultúra jeles személyiségeinek portréfestményeit a Királyi Palotában. 1915-ben Berény Rudolf hajóra szállt és Buenos Airesbe utazott, ahol haláláig, 1946-ig élt. Felesége, Elisabeth, közismert zongorista, Spanyolországban maradt.

1919-ben a madridi művészközösségben megjelenik Berény Emmanuelle-Didier, Rudolf és Elisabeth fia. A Sorolla Múzeum őrzi azt a levelet, melyet a bankár Ignacio Bauer felesége, Rosa Landauer írt és melyben kéri a festőművészt, hogy fogadja Rudolf fiát, ugyanis magára maradt anyjával és lánytestvérével, és oltalmat kér számára.

Az ifjú festő önbizalma apránként növekszik, kialakul sajátos nyelve. Németországi tartózkodása alatt forr ki a mértékletes, tömör, találóan leleményes portréfestő.

Bizonyos források tévesen csehszlovák vagy német nemzetiségűként említik.

Az Alameda de Osunában festett tájképeinek köszönhetően jelentős grafikai tanújává vált a park azon korszakának, amikor az a Bauer család tulajdonában volt. Ez által a spanyol fővároshoz oly közel álló magyar festő művei Madridnak elengedhetetlen történeti és művészettörténelmi forrásává váltak



¿Lo sabías?

Los Bereny: una saga de artistas húngaros en Madrid

El 13 de diciembre de 1914, El Imparcial informaba de que “el pintor Bereny, que salió de Francia por causa de la guerra, bien puede decir que ha entrado en España con buen pie”. Un par de semanas después la misma reina Victoria Eugenia pudo admirar en el Palacio Real los lienzos del discípulo de Munkácsy en los que retrataba a aristócratas, embajadores y personajes de la cultura. En 1915 Rodolfo Bereny embarcó hacia Buenos Aires donde se establece hasta su fallecimiento en 1946. Su mujer, Elisabeth, celebrada pianista, se queda en España.

En 1919 surge en el panorama artístico madrileño la figura de Emmanuelle-Didier

Bereny, hijo de Rodolfo y Elisabeth. El Museo Sorolla guarda una carta remitida por Rosa Landauer, esposa del banquero Ignacio Bauer, en la que esta le pide al pintor que reciba al hijo de Rodolfo, pues se quedó solo con su madre y su hermana y necesitaba protección artística.

Poco a poco, el joven pintor se siente más seguro de sí mismo, adquiere derecho al acento personal. Durante su estancia en Alemania surge el retratista, sobrio, conciso, de certera agudeza.

Algunas fuentes, erróneamente, le considera checoslovaco o de nacionalidad alemana.

Al pintar paisajes e interiores en La Alameda de Osuna, sus pinturas se convierten en un testimonio gráfico de gran importancia para conocer mejor lo que fuera la Alameda mientras estuvo en manos de la familia Bauer, de modo que la obra de este húngaro tan ligado a la capital de España se convierte en una fuente vital para los estudiosos de la Historia y el patrimonio de Madrid.

Nagyi kamrája

A palacsinta szó első írásos említése 1577-ből maradt fenn, a „Kolozsvári glosszák” néven ismert kézirat nyelvművelemben. A magyar elnevezés a latin placenta (lepény) szóból, a román nyelv (plăcintă) közvetítésével eredeztethető jövevényszó. A kezdetben töltelék nélküli, zsíros tésztát a XVIII. század végén kezdődő divat szerint már rendszeresen meg is töltötték változatos módon.

La despensa de la yaya

La primera mención escrita del vocablo *palacsinta* data de 1577, en el manuscrito conocido como “Glosas de Kolozsvár”. El origen etimológica se remonta al latín *placenta* que llega al húngaro mediante el rumano *plăcintă*. La masa hecha con grasa, inicialmente sin relleno, según las modas de finales del siglo XVIII ya era habitual rellenar con una diversidad de ingredientes.

Nagymama túrós palacsintája

Palacsinta de requesón de la abuela



Hozzávalók: (8-10 db)

A palacsintához:

• 20 dkg liszt • 2 tojás • ½ l tej • ½ dl olaj • 1 csipet só

A töltelékhez:

• 15 dkg túró • 3 ek cukor • 3 k.k. vaníliás cukor • 1 tojás sárgája • 1 marék mazsola

Elkészítés:

A tésztához a hozzávalókat kikeverjük és fél órát pihentetjük. Egy lapos serpenyőben kisütjük.

Tipp 1: egy palacsintához kb. 1 leveses merőkanál tészta kell.

A mazsolát leforrázzuk, majd a töltelék többi hozzávalójához keverjük kikeverjük.

Tipp2: túró helyett készíthetjük ricottával, krémesebb lesz.

A kész palacsintákat megtöltjük a töltelékkel és jóízűen elfogyasztjuk!

Ingredientes: (8-10 uds)

De la masa:

• 200 g harina • 2 huevos • 500 ml leche • 50 ml aceite
• 1 pizca de sal

Del relleno:

• 150 g requesón • 3 c.s. azúcar • 3 c.c. azúcar avainillado
• 1 yema de huevo • 1 puñado de uvas pasas

Elaboración:

Mezclamos los ingredientes de la masa y la dejamos reposar media hora. La freímos en una sartén plana.

Consejo1: una palachinta se hace con un cucharón de masa. Hervimos las pasas y las mezclamos con el resto de los ingredientes del relleno.

Consejo2: podemos utilizar ricotta en lugar de requesón, será más cremoso.

Rellenamos las palacsinta y nos las comemos.